

En raison de la crise du COVID-19, les informations ci-dessous sont susceptibles d'être modifiées, notamment celles qui concernent le mode d'enseignement (en présentiel, en distanciel ou sous un format comodal ou hybride).

| | | |
|-----------|-----------------|----|
| 5 crédits | 15.0 h + 15.0 h | Q1 |
|-----------|-----------------|----|

| | |
|---|--|
| Enseignants | Riapolova Marina (coordinateur(trice)) ;SOMEBODY ; |
| Langue d'enseignement | Français |
| Lieu du cours | Louvain-la-Neuve |
| Thèmes abordés | Traduction de textes émanant des institutions européennes et/ou portant sur l'Union européenne, ses politiques internes ou ses relations extérieures |
| Acquis d'apprentissage | <p>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en traduction, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants :</p> <p>1.4 2.7 4.3, 4.4, 4.5 6.3 8.1, 8.5</p> <p>AA-FS-AIE.Développer une expertise et un niveau élevé de compétence dans le domaine de la traduction spécialisée dans la sphère des relations internationales sous différentes facettes (diplomatie, géopolitique, géostratégie, etc.) en ayant intégré les spécificités de cette sphère : s'adapter à la typologie textuelle (traités et conventions, discours, rapports, monographies, etc.) et au profil du client (organisations et institutions internationales ou nationales, ONG, services diplomatiques, instituts de recherche, etc.).</p> <p>1 Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement</p> <p>À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> - identifier et exploiter en français et russe la documentation pertinente et utile à la gestion du texte (compréhension, traduction et reformulation précises) ; - identifier les unités terminologiques et phraséologiques dans le texte en russe et choisir, en consultant les sources adéquates, leurs équivalents en français en vue de l'élaboration éventuelle d'un glossaire ; - exploiter la base de données terminologique IATE et le code de rédaction interinstitutionnel ; - utiliser le site internet EUR-Lex pour sélectionner les documents officiels cités dans le texte en russe ; - traduire de manière professionnelle, en s'aidant des outils d'aide à la traduction les plus appropriés, un texte portant sur une thématique européenne. <p>-----</p> <p><i>La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».</i></p> |
| Modes d'évaluation des acquis des étudiants | <p>En raison de la crise du COVID-19, les informations de cette rubrique sont particulièrement susceptibles d'être modifiées.</p> <p>Évaluation formative du travail de l'étudiant au cours du quadrimestre.</p> <p>Évaluation certificative en fin de quadrimestre sous la forme d'un examen écrit sur PC.</p> |
| Méthodes d'enseignement | <p>En raison de la crise du COVID-19, les informations de cette rubrique sont particulièrement susceptibles d'être modifiées.</p> <p>Présentiel en salle PC. L'étudiant devra gérer avec professionnalisme les différentes étapes d'un projet de traduction russe > français. Il devra traduire un ou plusieurs textes en présentiel et dans un délai imparti, en utilisant le cas échéant les outils d'aide à la traduction.</p> |
| Contenu | <p>L'UE LTRAD2665 a pour objectif de développer les compétences nécessaires pour traduire du russe en français à un haut niveau de qualité des textes traitant de problématiques relatives aux affaires européennes, aux relations entre l'Union européenne ou l'espace européen et la Russie. Elle permettra à l'étudiant d'acquérir un socle terminologique, d'utiliser des ressources documentaires en russe et en français et de développer une compréhension des enjeux et intérêts sous-jacents aux relations entre l'Europe et la Russie.</p> |

| | |
|------------------------------|---|
| Ressources en ligne | / |
| Bibliographie | Bibliographie fournie en cours en fonction des thématiques spécifiques et de l'actualité. |
| Autres infos | / |
| Faculté ou entité en charge: | LSTI |

| Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE) | | | | |
|--|--------|---------|-----------|---|
| Intitulé du programme | Sigle | Crédits | Prérequis | Acquis d'apprentissage |
| Master [120] en traduction | TRAD2M | 5 | |  |